



Advertisement Form/

General Competitive Bid (First Time)

No.: 2939

Date: 29/8/2023

To / Gentlemen

Sub. / 803/2023/E

Supplying: Supply of Two Heavy Duty Industrial 400V 4 Wires power center for Electrical Substation

South Refineries Company / State Company

is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply Two Heavy Duty Industrial 400V 4 Wires power center for Electrical Substation "

, and note the following:

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts (200,000) Dinars.
2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts issued by the Ministry of Planning No. (2) / 2014.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time

06-12 2023 at 12: 00 noon (Basra local time).

In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-

اعلان مناقصة عامة خارجية (للمرة الاولى)

العدد 2939

التاريخ: 29/8/2023

الى: السادة

م / 803 / 2023 / 2023 خارجية

تجهيز: تجهيز محطة كهربائية ثنوية

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز: تجهيز محطة كهربائية ثنوية "

مع ملاحظة ما يأتي:

1. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغ 200,000 ألف دينار.

2. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية والصادرة من وزارة التخطيط رقم (2) لسنة 2014.

3. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها اسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية- محافظة

البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد / 29/8/2023 الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصة

العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة

عامة-الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد / 29/8/2023 الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية, ص.ب: 84977

Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Website : www.src.gov.iq

Email: office@src.gov.iq

SRCQP20-F28

Revision (1.1) 02/05/19



Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) in
16 - 10 2023 01:00 PM (Basra local time) , or the
following day.

4. The estimated amount of the tender is:
(816,000\$) US Dollars Only.
5. All the documents referred to in the attached
standard document - (Instructions for Bidders
and Bidding Data Sheet) **from the start with
the bid** shall be submitted authenticated by the
relevant competent authorities, and the data
confirming the continued eligibility of the bidder
according to the forms listed in the fourth
section of the document . In the absence of any
of the documents or data The mentioned bid
shall be excluded and our company shall not
bear any responsibility for that.
6. **Qualification requirements:** The bidder
must provide documented evidence proving its
ability to perform the requirements listed in
Section Three (Subsequent Qualification
Requirements) of the Standard Document
from the start with the bid.
7. Technical and commercial bids shall be
submitted according to the complete forms,
schedules and price tables required in Section
(4) of the standard document, and they must be
signed, and sealed.
8. the period of the bid validity shall be no less
than (120) days from the closing date,
provided that the amount of the commercial bid
submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi
dinar**, and the total amount of the bid shall be
in number and writing .
9. Bid Guarantee (certified check, letter of
guarantee, or not of hand) **(in the original
copy and from the start with the bid)** shall be
submitted, issued by an Iraqi bank accredited
to the Central Bank of Iraq at an amount of
(16,320) \$ **US Dollars** , for SRC , including
the reference therein to the number and name
of the tender, provided that its validity period
shall not be less than **(28) days** from the Date
of the bid validity Expiration .
10. Iraqi workers working for security companies
contracting with contracting companies are
included in the retirement and social security
law, and these companies are obligated to do so
and bear the legal consequences of non-
implementation.
11. The bidder, who wins the tender, shall

٤. المبلغ التخميني للمناقصة
(\$ ٨١٦,٠٠٠) فقط ثمانمائة وستة عشر الف دولار
أمريكي.
٥. تقديم كافة الوثائق المشار إليها في الوثيقة القياسية
المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات
العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات
المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار
أهلية مقدم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة في القسم
الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو
البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا
أي مسؤولية بذلك .
٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة
تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم
الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية,
ابتداء مع العطاء .
٧. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج
والجدول الكاملة وجدول الأسعار المطلوبة في القسم
الرابع من الوثيقة القياسية , وان تكون وموقعة ومختومة
٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠)
يوماً من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري
المقدم بالدولار الامريكي أو اليورو أو الدينار العراقي ,
ويكون المبلغ الاجمالي للعطاء رقماً وكتابة .
٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان
أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر
عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي
وبمبلغ قدره [\$ ١٦,٣٢٠] فقط ستة عشر الف
وثلاثمائة وعشرون دولار امريكي. ولأمر شركتنا
ويتضمن الإشارة فيها الى رقم وأسم المناقصة على أن لا
تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوماً من تاريخ انتهاء نفاذ
العطاء .
١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات
الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد
والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتتحمل
التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .
١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر
والاعلان .
- ١٢- عدم قبول أي عطاء لمناقص لدية ثلاثة عقود أو
اكثر لازالت في التنفيذ ومبرمة مع شركة مصافي
الجنوب
١٣. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطاً العطاءات .
١٤. لجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة في أي مرحلة من
مراحلها قبل صدور كتاب الاحالة بناء على أسباب مبررة دون

العنوان:العراق - بصره - الشعبية،ص.ب: ٨٤٩٧٧

Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Website : www.src.gov.iq

Email: office@src.gov.iq

SRCQP2U-F28

Revision (1.1) 02/05/19



bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12-NO bid will be accepted for Bidder who has three or more contracts that are still in Execution and concluded with South Refineries Company.

13. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

14. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.

15. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

16. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

Hussam Hussain Waly
General Director
26/8/2023



تعويض مقدمي العطاءات.
١٥. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.

و للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :-

WWW.SRC.GOV.IQ

١٦. على مقدمي العطاءات الالتزام بمتطلبات الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

حسام حسين ولي
مدير عام شركة مصافي الجنوب

٢٠٢٣ / ٨ / ٢٦

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧

Address: Iraq – Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977

Website : www.src.gov.iq

Email: office@src.gov.iq

SRCQP20-F28

Revision (1.1) 02/05/19



Standard Bid Documents
Supplying of Commodities

وثائق العطاء المأسّسة
تجهّز السلع

Preface

المقدمة
لمد تم اعداد (وثائق العطاء المّ اسّ لتجهز (Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the الموازنة . federal budget of the Republic of Iraq. للمشارّع الممولة من الأتحادّ لجمهورّ العراق

These documents assume no occurrence of

تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي توهّل
pre-qualification to the bidders before the invitation to bid. لممدّم العطاءات لبل طرح العطاء.

Bid Documents

وثائق العطاء

Issued on:

صادرة فً :

To supply the commodities

لتجزة السلع

(تجزة محطة كهربائية ثنوية)

(Supply of Two Heavy Duty Industrial 400V
4 Wires power center for Electrical
Substation)

العطاءات التنافسية العامة: [أدخل رقم العطاء التنافسي]

General Competitive Bids: [Insert number of competitive bid] [أدخل اسم المشروع]

The Project: [Insert Name of Project] جهة التعاقد : وزارة النفط / شركة مصافمصاف الجنوب / شركة عامة

Contracting Party: Ministry of Oil / south refineries company (SRC) [المشتري: [أدخل اسم المشتري]]

Buyer: [Insert Name of Buyer]

Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents amounts to (Insert amount in Dinar).

The bids are delivered to the following address (Insert full address of the buyer) at the specified date (Insert date of submission). Late bids will be rejected, and the bids will be opened by the attendance of the bidders or their representatives. Attendance shall be at the following address (Insert address) at the time and date (Insert time and date).

Note: The contracting party can add additional data that are suitable with the value of the tender provided it does not conflict with the legal legislations that regulate the government contracting in Iraq.

ملاحظة (بإمكان جهة التعاقد اضافة بيانات اخرى تتلائم مع طبيعة المناقصة بشرط ان لا تتعارض مع التشريعات المانوية المنظمة لاجراءات التعاقدات الحكومية في العراق)

[Signature]
[Insert name of the authorized representative for the contracting party]
[Insert the position title of the authorized representative for the contracting party]

[التوقيع]
[ادخل اسم الممثل المخول لجهة التعاقد]
[ادخل العنوان الوظيفي للممثل المخول لجهة التعاقد]

Standard Bid Documents to Supply the Contents

Part One – Contracting Procedures

Commodities وثائق العطاء الماسة لتجهيز السلع

It contains the following sections:

الجزء الأول – إجراءات التعاقد

Section One : Instructions to Bidders

bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending. Section Two : Bid Data Sheet contains the conditions about supplying operations and it is considered

complementary to what is mentioned in section

Section one. This section contains the conditions about supplying operations and it is considered

ورلة بانات العطاء

المسم الأول:

المسم الثان:

المسم الثالث: Three : Evaluation and

Qualification Criteria

This section contains the criteria used to

determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.

معاير التميم والتاهل

المسم الرابع:

Section Four : Bid Forms

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it. This section contains information that helps the eligible countries

نماذج العطاءات

Section Five : Eligible Countries

This section includes information about the

This section contains information that helps the eligible countries

وحتوي الاسام الاثة:

المسم الخامس: الدول المؤهلة

Part Two – Supplying Requirements

It contains the following sections:

Section Six : Schedule of Requirements

تضمن هذا المسم معلومات تخص الدول المؤهلة.

الجزء الثان – متطلبات التجهز

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying

and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.

تجهزها. Part Three – The Contract

It contains the following sections:

Section Seven : General Conditions of the

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions

Contract الجزء الثالث: العمد

وحتوي الاسام الاثة:

of Paragraphs included in this section shall not be

للعمد

تضمن هذا المسم الفمرات العامة الت تنطبك على كل عمد . amended. انصوص الفمرات المدرجة فف هذا المسم لامكن تعدلها.

Section Eight : Special Conditions of the Contract المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

seven.

Section Nine : Contract Forms نماذج العمود المسم التاسع:

This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract. "ف حالة اشتراط " و "ضمان الدفعة المدممة" تم اكمالها "good if it was required to submit it then "performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

Part One

الجزء الأول

Contracting Procedures

**إجراءات التعاقد لعمود
تجارة السلع**

For the Contracts of Supplying Commodities

المسم الأول: تعلّّ مات لمدملمدمّ العطاءات Section One: Instructions to Bidders لعمود تجهّ ز السلع
For the Contracts of Supplying Commodities

Table of Contents

	لائمة الفمرات
	أ. عامة
A. General 11	1 نطاق العطاء
	2. مصدر التمول
1- Scope of Bid 11	
	3. الفساد و الاحتّال
2- Financing Resource 11	
	4. مدممدمّ العطاءات الماهلن
3- Fraud and Corruption 11	
	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة
4- Eligible Bidders 12	
	ب. 5- Eligible Commodities and Related Services 13
5- Eligible Commodities and Related محتوّات وثانك المناصّة	
	6. السام وثانك المناصّة
B- Contents of Tender Documents 13	
	7. توضّح وثانك المناصّة
6- Parts of Tender Documents 13	
	8. تعدل وثانك المناصّة
7- Clarification of Tender Documents 14	
	ج. اعداد
8- Amendment of Tender Documents 14	
	9. كلفة اعداد و تمدّوم العطاءات
C- Preparation of Bids 14	
الاعطاءات	
	10. لية العطاء
9- Cost of Bid 14	
	11- Documents
10- Language of the Bid 14	
	11. الوثانك المكونة للعطاء
Comprising the Bid 14	

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities	15	12. نموذج تسلّم العطاء وجداول الأسعار
13-Alternative Bids	15	13. العطاءات البديلة
14-Bid Prices and Discounts	15	14. أسعار العطاءات والحسومات
15- Currency of Bids	16	15. عملة العطاءات
16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder	16	16 of Bidder. الوثائق الثالث تأيّد أهلية مدم العطاء
17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services	16	17. الوثائق التّ تأيّد أهلية السلع و الخدمات المتصلة به
18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related	16	18. الوثائق التّ تأيّد مطابمة السلع والخدمات المتصلة بها
19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder	16	26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids خطأ! الإشارة المرجعية غرّ معرفة.
20- Period of Validity of Bids	17	خطأ! الإشارة المرجعية غرّ
21-Bid Guarantee	17	27- Opening of Bids معرفة.
22- Method of Submitting and Signing of Bid	18	E- Evaluating and Comparing Bids 21
D- Submission and Opening of Bids ..	19	28- Confidentiality
23- Delivering, Sealing and Marking of Bid	19 21
24-Deadline for Submitting of the Bids	19	29- Clarification of Bids
25-Late Bids	19 21
		19. وثائق تأيّد مآهلات مدم العطاء

20.فترة نفاذّة العطاءات

21.ضمان العطاء

22.طرّمة تمدّد وتولّّع العطاء

د. تسلّم وفتح العطاءات

23. تسلّم و أطلاق و توشّر العطاءات

24. الموعد النهائيّ لتمدّد العطاءات

25. العطاءات المتؤخرة

26. سحب واستبدال وتعديلّ العطاءات

هـ. تمّم وممارنة 27. فتح العطاءات

العطاءات

28. السرة

29. توضّح العطاءات

	استجابة العطاءات	30.
	عدم المطابمة، الأخطاء والحدائق	31.
30- Bids Response		21
31- Non-Conformity of Specifications,	التدليل الأول والأول للعطاءات	32 Errors and Omitting
		22
32-Initial Auditing of Bids	تدليل البنود والشروط والتتمة الفن	33.
		23
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation	التقرير الى عملة موحدة	34
		23
34-Conversion to Unified Currency	الافضل لعملة مدممة العطاءات المحلن	35 .
		23
35-Margin of Preference	تتمة العطاءات	36
		23
36-Evaluation of Bids	37 37- Bids Comparison	37
	ممارنة العطاءات	24
		25
38- Subsequent Qualifications to Bidders	38 التنازل اللاحك لمدممة العطاء	38
		25
39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid	39. حك المشتري ف قبول او رفض أي عطاء أو رفض جموع	39
	العطاءات	
	و. احالة العمد	
F- Awarding the Bid		25
40- Awarding Criteria	40. معار الاحالة	25
		25
41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender	41. حك المشتري فف تقرير الكميات عند الاحالة	25
		25
42- Notification of Awarding the Bid .	42. التبيل بالاحالة	25
		25
43- Signing the Contract	43. تول عمد	26
		26
44- Good Performance Guarantee	44. ضمان حسن الاداء	27
		27

المسم الأول: تعلّمات لمدملمدم العطاء**Section One: Instructions to Bidders****A. General****1-Scope of Bid** أ. عامة

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities 1- نطاق العطاء and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general ، 1-1 موم المشتري المشار إليه ف ورلة بّانات العطاء ، بإصدار وثائق المناصّة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها name, المحددة فّ المسم السادس) جدول المتطلبات. (تم تحدّد اسم ورلم. definition and number of items required. هذا العطاء التنافسّ العام للشراء فّ ورلة بّانات العطاء، كما 1-2- If mentioned in the tender documents, the following كما 1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered: 1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication

2-1 b- The singular is used to describe the plural and vice-versa. 2-1 b- The singular is used to describe the plural and vice-versa. تعتمد التعارّ تي الأتّة عند ورودها ففّ وثائق المناصّات: (mail, email, fax), with proof of receipt thereof. The singular is used to describe the plural and vice-versa.

أ. تعبّر "كتاب أ" عن أة وسّ لة من وسائل الاتصال ، "Day" means a Gregorian calendar day ، -الكتاب (البرّد، البرّد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

2-Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number. تستخدم صّبة المفرد لوصّي الجمع والعكس ب. The bid data sheet shall state the project's name and number.

3-Fraud and Corruption 3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, "وم" مصد به أوم فّ التموّم المّ لادي.

contractors and advisors shall comply with the ethical

2- مصدر التموّل

standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy, purpose: 2- مصدر التموّل من خلال المبالك المخصصة الى الفّ درالة لجمهورّة العراق يتم الإشارة الى أسم المشروع ، الفّ الموازنة purpose: 2- مصدر التموّل من خلال المبالك المخصصة الى الفّ درالة لجمهورّة العراق يتم الإشارة الى أسم المشروع ، الفّ الموازنة soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence ، 1-3 the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. The Buyer considers the following definitions for this .

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence ، 1-3 the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract .

Third: "Collusive Practices" means any arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices. execution scheme of

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or in fluence the contract execution.

Fifth: أسعار وهمّة وكبّر تنافسّة. Fifth: أسعار وهمّة وكبّر تنافسّة. Fifth: أسعار وهمّة وكبّر تنافسّة.

5-4- 5-4- تُوجب على مدممدممّ العطاءات إثبات استمرار أهلّتهم بما رضّ المشتري بناء على متطلبات توهّل معمولة. 5-4- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reas onable qualification requirement

5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلالة

1-5 5- Eligible Commodities and Related Services يجب أن تكون جمّع السلع والخدمات المتصلة بها حسب

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). 2-5 countries (origins). For the purpose of this Clause, the term "commodities", means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "المنشؤ" عن الدولة "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

3- The term "origin" means the country from which commodities are extracted, produced, planted, صفاتها الأساسيّة اختلافا جذراً عن مكوناتها.

4-3- تم استبعاد مدمم العطاء الذي سبب وان تم اعتباره فالداً للاهله من المشتري بموجب المادة (3) من التعلّمات لمدممّ الى العطاء، فّ تارّخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المين فّ تعلّ مات مدممّ العطاء. كماستبعد أي مدمم للعطاءات فالداً للاهله أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة المانوّنة أو دائرة العمود العامة الحكومّية فّ وزارة التخطيط.

(د) للمشتري الحك بتضمّن وثائق المناصصة والعمود شرطلزم مدممّ العطاءات والمجهزّون والممولّون والاستشارّون بالسماح للمشتري أو للمدلّم المعنّ من منه فّ الكشي أو تدلّك حساباتهم وسجلاتهم أوأرة وثائق متعلمة بتمدّمّ العطاء وتنقذّذ العمد .

2-3 اضافة الى ماتمدم, على مدممّ العطاءات انّطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة (1-35) ثالث (أ) من الشروط العامة للعمد بهذا الصدد.

4-4-المؤسسات المملوكة للدولة تكون ماهلة للاشتران فّ العطاء، اذا توفر الشرطان الأثّان فّها، (1) مستملة لانوّنا ومالّا

(2) تعمل وفق المانون التجاري ولانون الشركات العامة processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

B- Contents of Tender Documents

6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections

4- مدممو العطاءات المؤهلون

4-1- لمدمم العطاء و جمّع الاطرائ التي تولّتي منها مدمم العطاءات انّ حملوا جنسّة أة دولة و حسب العمود الواردة بالمسم الخامس) الدول الماهلة) وّعتبر مدمم العطاء حاملا لجنسّة دولة ما اذا كان مواطنا فها او مابسا لشركة او مسجلا وعاملا طبياً احكام لوائن ثلن الدولة.

تنطبق هذه المعارّ أضا فّ تحدّد جنسّة الممولّون الثانوّون او المجهزّون لاي جزء من العمد بما فّ ذلن الخدمات المتصلة بها.

4-2- يجب ألاكون لمدمم العطاء أي تضارب فّ المصالح، حتّ سنّم استبعاد أي مدممّ ثبت تورطه فّ تضارب وّمكن ان فسر مدمم العطاء متورطاً فّ تضارب المصالح مع طرفي او اخر فّ عملّة تمدمّمّ العطاء فّ كل من الحالات الاتّية:

(أ) إذا كان حالاً أو فّ السابك على علالة بشركة، أو أحد توابعها، المتعادل مع المشتري لتمدّمّ خدمات أستشارّة ليرضّ تحضّر التصمّم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحدد السلع النّسّ جري تجهّزها من خلال وثائق هذا العطاء .

(ب) إذا تمدمم بؤكتر من عطاء واحد فّ هذه المناصصة، إلا فّ حالة تمدمم عطاءات بّدلة أو مسموح بها كتلن المنصوص عليها فّ الفقرة 13 من التعلّمات لمدممّ العطاء. وفّ أي من هذه الأحوال لاّمنع هذا الشرط الممولّون من الاشتران فّ أكثر من عطاء.

1-6 تتولّى وثائق المناصصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جمّع containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders. الفقرة الثامنة من التعلّمات لمدممدممّ العطاء .

الجزء الأول إجراءات العطاء

Part One – Contracting Procedures

المسم الأول: التعلّمات لمدممدممّ العطاء

Section One : Instructions to Bidders

المسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

Section Two: Bid Data Sheet

المسم الثالث: معيار التقييم والمؤهلات

المسم الرابع: نماذج العطاء

المسم الخامس: الدول المؤهلة

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

Part Two – Supply Department Requirements

المسم السادس: جدول المتطلبات

Section Six: Table of Requirements

Part Three – The Contract

العمد الجزء الثالث

Section Seven: General Conditions of the Contract

المسم السابع: الشروط العامة للعمد

Section Eight: Special Conditions of the Contract

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد

Section Nine: Contract Forms

المسم التاسع: نماذج العمود

2-6- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents. لا يُعتبر الاعلان او الدعوة الذي صدر عن المشتري جزءاً من وثائق المناصصة.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. 4-6 افتراض أن ذلك مدمم العطاء جُمع التعلُّمات والنماذج.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

7- Clarification of Tender Documents

7- توضُّح وثائق المناصصة

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days and its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Bidder deems it necessary to amend the tender documents (due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2)).

8- Amendment of Tender Documents

1-8 للمشتري الحك ففَّ تعدُّل وثائق المناصصة، عن

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto. المنالصة.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer. المشتري مباشرة.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex. العطاء، وذلك لإعطاء المدمم وقت المناسب لأخذ.

C- Preparation of Bids 9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids.

تحمل مدمم العطاء جميع تكاليف المتعلّمة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف. analysis. ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بيض.

10-1- The bid and all the correspondence and the

documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

11 -Documents Comprising the Bid

00- الوثائق المكونة للعطاء

11-1- The Bid is made up of the following documents: 1-11. نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات كبر المسعر

a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required. c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to 22/Instructions to Bidders. d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders.

د. البائعات الموثمة لأهل مدمم العطاء لتمديد عطاؤه وفما للمادة (16) من التعلّقات لمدمم العطاء.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders.

f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39 and 18/Instructions to Bidders.

g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to 39/Instructions to Bidders.

to article 19/Instructions to Bidders. h- Any other document stated in the bid data sheet.

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

ح. أة وثيقة أخرى محددة ف ورلة بانات العطاء.

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no

12- نموذج العطاء، وجداول الكميات المسعرة

substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information. 12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five:

2-12 على مدم العطاء أن سلم جداول الكميات المسعرة للسلع. bid forms. المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة ف the bid 13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

14-Bid Prices and Discounts

13- العطاءات البيدلة

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified 3-13 requirements.

ف "ورلة بانات العطاء."

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there

14- أسعار العطاءات والحسومات

prices are covered by other items. An items or "نموذج صيغة العطاء" shall be considered as uncovered by the Bid.

2-14 يجب أن تدرج وتسعر جعم البنود والمواد بشكل مستمل ف Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders. وإذا احتوى الجدول على بنود كبر مسعرة. "جدول الكميات المسعرة" ف Total The Bidder shall state Price, excluding any discount offered.

14-4- any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how

these can be used.

3-14 السعر الذي ظهر ف "نموذج صيغة العطاء" هو السعر

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

ف "التعليلات لمدم العطاءات."

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

الى عدة اجزاء (عدد من العمود) اذا نص على ذلن ف الفقرة) 1-1)

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

15- عملة العطاء

1-15 تدمم الاسعار بالعملة المحددة ف و رلة ب اانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركة و اة مصار و اضافة عن النمل وكما مشاراله لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن المسم الرابع.

16- الوثائق التالت تؤكد اهل مدم العطاء

1-16 على مدم العطاء تعبئة "نموذج ص اية العطاء" الموجود ف الفصل الرابع، لوثما اهلنهم للمشاركة ف و فمما للفرمة الرابعة من "التعل مات لمدممدمم العطاءات." **17- الوثائق التالت تؤكد اهل السلع والخدمات**

1-17 لتوك ا الهلة للمواد والخدمات المجهزة وفك ماورد ف المادة (5) من "التعل مات لمدمم العطاءات". فون على مدممدمم العطاءات ان مالا الب اانات الخاصة ببلد المنشو ف جداول الاسعار الواردة ف المسم) 4) استمارات التعال .

18- الوثائق التالت تؤكد مطابمة السلع والخدمات ذات العلالة

1-18 ليرض تود مطابمة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المنالصة . تعن على مدمم العطاء ان مدم كجزء من عطائه دل لا موثما كد بون السلع المجهزة مطابمة الى المواصفات الفنة الواردة ف المسم) 4) جدول المتطلبات .

مكن ان تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة او رسومات او ب اانات، و جب ان تتضمن وصفا مفصلا لكل بند ،اي الصفات الفنة والادائ اة الاساس للسلع والخدمات، ب ا وضح توافمها مع المواصفات المطلوبة. وان سلم المدمم تمررا بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

18-3 على مدمم العطاء ان مدم اضا لانمة بجم ع

التفاضل ،بما ف ذلن الموارد المتاحة، والاسعار الحال اة، لمطع الوار ،والمعدات الخاصة والضرور اة لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفرمة المحددة ف "ورلة ب اانات العطاء."

18-4 جب ان تكون معار المصنعة والعمل والمواد والمعدات والاشارة الى الاسماء التجار اة و/ او ارام الادلة المصورة المحددة من المشتري ف جدول المتطلبات وصف اة لا حصر اة. ولمدمم العطاء ان عرض معار اخرى للجودة والعلامات التجار اة و/او ارام الادلة المصورة، بشرط ان تحمك نفس كفاءة البنود المذكورة ف " جدول المتطلبات " او اعلى منها وان تنال رضا المشتري.

19- الوثائق التالت تؤكد مؤهلات مدمم العطاء

1-19 جب على المستندات الت تثبت ماهلات مدمم العطاء ف حال ارساء العطاء عله، ان تف بالشروط ال اة:

(ا) على مدمم العطاءات ك ا المصنعة او المنتج للسلع الت تعرض تجها تمدم تخو ل الجهة المصنعة للسلع له بتسو ميا بموجب النموذج ف الفصل الرابع، ونموذج تخو ل الجهة المصنعة او المنتجة بتسو ك هذه السلع ف بلد المشتري ، اذا نص على ذلن ف التعل مات لمدمم العطاءات.

(ب) اذا لم كن مدمم العطاء عاملا ف العراق، واذا كان ذلن مطلوبا بان ان العطاء،"جب ان كون ممثلا بو ك ل عنه ف العراق

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements. 18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder

19- 1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions: a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

من "التعل مات لمدمم العطاء" و جب ان تتوافك الاسعار المذكورة مع 100% من البنود المحددة لكل جزء ومع 100% من ك ااتها، ا ا ذلن ف "ورلة ب اانات العطاء". و على المدمم ذلن ركبون بتمدمم حسم ف الاسعار ف حالة ارساء اكثر من جزء عل هم ان وضخوا الحسم بما توافك مع الفمرة) 14-4) من "التعل مات لمدمم العطاء"، شرط ان تسلم العطاءات لجم ع هذه (الاجزاء) وتفتح فف نفس الولت.

If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be b- "ورلة

بمهمات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العمدة. / او capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions

(ج) أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير and/or the technical specifications. "معايير التقييم والمؤهلات". c- The Bidder shall meet all the qualifications and

standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

00- فترة توافد العطاءات

20- Period of Validity of Bids

20-1- The Bid shall remain valid beyond the 1-21 deadline for submission specified by the Buyer as "ورلة بانات العطاء"، ما هو مذكور في "ورلة بانات العطاء"، ما هو مذكور في "ورلة بانات العطاء"، ما هو مذكور في "ورلة بانات العطاء". Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to

"التعليلات لمقدم العطاء"، تم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضاً .

Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. 20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

21-Bid Guarantee

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid 21- ضمان العطاء guarantee" if required in the bid data sheet. 21-2- The guarantee amount shall be equal to the "على مقدم العطاء" amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency. 2-21 العطاء تضمن عطائه بضمان العطاء

or any exchangeable currency. Also, It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

b- أن صدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب

The guarantee shall be issued from a recognized

bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable the Bidder to obtain the guarantee from the bank.

c- It shall be identical to any of the forms in section four: "نماذج العطاءات"، أو أي نموذج آخر اعتمد من المشتري لبل، تسليم العطاء،

d- before submitting the Bid, It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders, e- The original shall be submitted; duplicates are not

accepted,

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension expiry period, if required
وما بعد انتهاء فترة نفاذ 28و. أن يكون ساري المفعول لمدة إذا كان ذلن مطلوباً وفقاً للفترة

2/Instructions to Bidders. 21-3- If the bid guarantee is required pursuant to (من 21-1ذذ لن مطلوباً وفقاً للفترة) 3-21
Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that accepted لعطاء، حث س عتبر كبر مستوى للشروط. does not include bid guarantee shall not be and be considered noncompliant.

4-21 Bid - تم إعادة ضمانات الممدم ن كبر الناجح ن إلى أصحابها ف أسرع ولت ممكن وفور أن موم الممدم الفائز بتمدم ضمان -
21-4- guarantee shall be returned to the non winning Bidder promptly after the winning Bidder article
التمنفذ وفقاً للمادة 44) من التعلقات لمدمم العطاء. وبعد Bidder promptly after the winning Bidder article

44/Instructions to Bidders and signing the Contract. 5-21
يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مدمم العطاء

according to Para 20-21(من التعلقات لمدمم العطاء.

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the

الفائز ف :

winning Bidder's fails in: 1) تولع العمدة وفقاً للفترة 43 من "التعلقات لمدمم العطاءات"

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the 2) تمدمم ضمان حسن الاداء وفقاً للفترة 44 من "التعلقات لمدمم العطاءات".
"Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "Instructions to Bidders".

6-21 ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم

المشروع المشترك الذي سلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك لد

تأسس بشكل لانون ولت تمدمم العطاء، فجب ان مدمم الضمان باسم 1-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not
الشركاء المستعمل من المذكورن.

incorporated legally by the time of submitting the

7-21 للمشتري الحك) إذا نص على ذلن ف ورلة بانات العطاء (Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated. عدم أهلية المماول لأحالة أي عمد عل ل فترة محددة وكما
محدد ف ورلة بانات العطاء وف الحالات الأتة:

1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid

data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time 43 من التعلقات لمدمم العطاء او

stipulated in the bid data sheet in any of the following events:

ب - اذا فشل مدمم العطاء الفائز ف تمدمم ضمان حسن الاداء (من التعلقات لمدمم العطاءات . بموجب المادة) 44

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as

00- طرمة تمدمم وتولع العطاء

على مدمم العطاء أن مدمم نسخة أصلية واحدة ممزجة من b- Or to submit the performance bond as per article 1-22 مؤشرا على ها كلمة "نسخة أصلية" من وثائق المناصبة 44/Instructions to Bidders

كما هو مذكور في المادة (11) من التعلُّمات الخاصة **22- Method of Submitting and Signing of Bid** بمدمم العطاء، كما يجب على المتمدّم أن سلم عدداً من

22-1- The Bidder shall submit one original copy النسخ كُـر الأصلية الممزجة بكلمة "نسخة" كما هو محدد بـانات العطاء. في حال وجود أي اختلاي بُن Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies 2-22

marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In يجب أن تكون جُمُوع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلية الأصلية مكتوبة بالمداد، وأن تكون مولعة من شخص the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on. 3-22

22-2- All originals and copies of the Bid shall be مصادق من كاتب العدل. written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بـن رافهما بالأحرى تولُّع الأولى. الشخص المخول بتولُّع العطاء أو تولُّعه the Notary Public. السطور نافذة إلا إذا

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

per Para 43/Instructions to Bidders

D- Submission and Opening of Bids

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid د. تسلُّم وفتح العطاءات

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. تسلُّم وإغلاق وتأشُّر العطاءات

-23

1-23 تسلّم مدمم العطاءات عطاءاتهم بالـد أو رسلونها a- When Bids are delivered in hand or through the alternative Bids originals and copies of the Bid and the Instructions to Bidders shall (if permitted as per article email (if the same is indicated in the bid data sheet), أ عند تسلُّم العطاءات بالـد أو بالبريد الإلكتروني) في حالة (if permitted as per article الأصلية وكُـر الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة، إذا كان

separated envelopes, provided that 13/be delivered in envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

Bidders.

b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet. Bidders may submit their bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet.

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

a- The Bidder's name and address.

2-23 يجب ان تكون الميلفات الداخلة والخارجة:

b- The Buyer's address according to 24-1/ Instructions to Bidders. (ب) موجهة للمشتري وفقاً للفرقة 1-24 من "التعليمات للمقدم العطاء".

c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet. (ج) "ظهر علها تعري العطاء المشار إليه في الفقرة 1-1/Instructions to Bidders, وأي تعريفات أخرى مذكورة في التعليمات للمقدم العطاء".

d- Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders. (د) تحمل تحذراً بعدم فتح الميلى قبل تاريخ فتح العطاء

23-3- The Buyer shall not be held responsible for

any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required. 3-23 لا تتحمل المشتري مسؤولية ضائع أو فتح أو ميلفات تكتن ميظمة و مختومة و تحمل الاشارات المطلوبة.

24-Deadline for Submitting of the Bids

24- الموعد النهائي لتسلم العطاءات

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the

specified address on the date and time specified in the bid data sheet. 24-1 يجب أن يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد في التاريخ والوقت المحددين في التعليمات للمقدم العطاء.

24-2- The Buyer has the right to extend to the bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date. 24-2 للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لاستلام العطاءات عن طريق تعديل التعليمات للمقدم العطاء وفقاً للمادة 8 من "التعليمات للمقدم العطاء". وفي هذه الحالة تمدد حقوق وواجبات المشتري ومقدم العطاء وفقاً للموعد الجديد.

25-Late Bids

25-1- The Employer shall not accept any Bid

25- العطاءات المتأخرة

delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned. 25-1 لن تعتمد المشتري أي عطاءات تتسلم بعد الموعد النهائي وفقاً للفرقة 24 من التعليمات للمقدم العطاء. وفقاً لذلك، أي عطاء يصل بعد الفترة المحددة تعتبر متأخراً وتعتبر "متأخرة"، مرفوضة ومرتجعة.

26- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid (المادة 10) after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

(أ) تسلّم وفقاً للفمريت 22 و 23 من "التعلّقات لمدّم العطاءات" (Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as "سحب"، "استبدال"، "تعديل"، "سحب"، "استبدال"، "تعديل"؛ Be received by the Buyer before the tender deadline)

(ب) تصل إلى المشتري لبل الموعد النهائي لتلك المناصصة (as per Para 24/Instructions to Bidders. the envelopes shall be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders)

Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

26-2- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data

(26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto. (The Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, 27- Opening of Bids

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, 27- Opening of Bids

submitted (1-27) shall be referred to in the bid data sheet. (1-27) shall be referred to in the bid data sheet. According to Para 23-1, 27- Opening of Bids

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder (1-23) the withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative

competition لا يجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح bids read publicly in the session shall enter the and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, باستثناء العطاءات المتوخرة، وفما لما هو مذكور في (من التعلُّمات لممدِّم العطاء 25-1 الفقرة) . Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

21

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para

31/Instructions to Bidders.

E- Evaluating and Comparing Bids

30- Bids Response

28- Confidentiality

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post- qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement. 28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications 30 stated 27-4- يجب أن تة ء لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات تتضمن بالحد الأدنى اسم ممدِّم العطاء وفَّما إذا كان هنان سحب أو استبدال أو تعدُّل، و عرض السعر بحسب الاجزاء إذا كان هذا ممكناً، بما ف ذلن الحسومات والعروض البدلة إذا كان مسموحاً بها، كذلن وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. طلب المشتري من ممثِّل ممدِّم العطاء الحاضر ن للجلسة التولُّع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات علي جمِّع ممدِّم العطاءات الذُّن سلموا عطاءاتهم فَّ الولت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة فَّ السجل على المولع الإلكتروني.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

29- Clarification of Bids

هـ. تمِّم وممارسة العطاءات

29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, the contracting

28- السرِّة

- 29-1 (حك لجهة التعالـد) لجنة تمّم وتحلّ العطاءات) بهدي 28-1 لا تم الإفصاح عن المعلومات المتعلّمة بالتدلّك و التّمّم و الممارنة المساعدة ف تذلّك وتمّم وممارنة العطاءات، أن طلب من مدمم العطاء توضّح ما جاء بعطائه، ولا عتمد أي توضّح بشؤون العطاء إذا لم طلب منها . و يجب أن كون طلب التوضّح والإجابة علّ ه موثماً تحرّراً ، ولا سمح 28-2 إن أة محاولة من مدمم العطاء للتوثّر على جهة التعالـد يطلب أو تمدّم أو السماح بتيّر الأسعار إلا إذا كان ذلن (لجنة تمّم وتحلّ العطاءات) ف عملة التدلّك والتّمّم والممارنة وإرساء لتصحّ خطؤ حساب حساب ككتشفه المشتري خلال عملّة العطاء تتسبب ف استبعاد العطاء المدمم منه. التّمّم وفما للفترة 31 من "التعلّّمات لمدمم العطاء".
- 28-3 بيض النظر عن الفمرة) 2-28) من التعلّمات لمدمم العطاء، على مدمم العطاء أن خاطب المشتري تحرّراً إذا أراد الاتصال به لشؤون تعلقك بالعطاء، وذلن ف الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

30- استجابة العطاءات

30-1 عتمد لرار المشتري ف ما إذا كان العطاء موافماً للشروط 29- توضّح العطاءات على محتوّات العطاء نفسه.

- 30-2 العطاء المستوفّ للشروط هو العطاء المستوفّ لجمّع البنود والشروط والمواصفات المذكورة ف وثائق المناصّة restriction or deletion. The significant deviation, restriction or deletion is: أ تيّر أو تحفظ أو حدّي جذري. أن التيّر أو التحفظ او a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract. (إثر بؤة طرّمة كانت على نوعّة أو أداء السلع والخدمات المحددة ف) b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations. (ب) حد بؤة طرّمة كانت، وبما لا توافك ووثائق documents, من حموق المشتري أو واجبات مدمم العطاء؛ c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition (ج) (إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ او التيّر with other Bidders. على المناصّة مع المدمّم الأخرّين.

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is

noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not

30-3-3 ستبعد العطاء من المشتري إذا لم ستوى شروط allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information أ تيّر أو حدّي أو التحفظ على المعلومات المدممة بعد جلسة الفتح. submitted after the public bids opening session. العطاءات

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

31-1- If the Bid is compliant to the required

essential conditions, then the contracting party

(committee of evaluating and analyzing the bids) may

31- عدم مطابمة المواصفات، الأخطاء والحذف

ف ، require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and تستطّع طلب من مدمم related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the ضرورة، خلال فترة Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid. النّ لا تتعلك بالمادة الأساسيّة والمتعلّمة بؤكر اض

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then شكل

إيدي عدم تمكن ممدم the Buyer shall have the right to correct any a- المطلوبة إلى استبعاد عطائه . computing errors as per the following conditions: . If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from

multiplying the unit price by the quantity, the unit price

2-31 إذا استوفى العطاء جُمُوع الشروط، حُك للمشتري shall be adopted and the line item amount shall be أخطاء حسابية حسب الشروط الأتية: (corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis) (إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall ، بالكُميات ، be adopted and the unit price shall be corrected. b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the grand total shall be (subtotals shall be adopted and the c- If there's discrepancy between the in-writing amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

4-31 إذا لم وافك ممدم العطاء الفائز على التصحُّحات التَّ (جهة التعاقد) لجنة تَمُّم وتحلُّل العطاءات(، فمذ العرض 31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , أهلُّته، وصادر ضمان العطاء الخاص به. the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

32-Initial Auditing of Bids

32-التدليل الأول للعطاءات

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.

2-32 (جب على جهة التعاقد) لجنة تَمُّم وتحلُّل العطاءات(and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents: (12-1 صنية العطاء، وفما للفترة) أ)

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to

لممدم ممدم العطاء.

Bidders.

(ب) جدول الأسعار وفما للفترة (12-2) من التعلُّمات

b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to

لممدم ممدم العطاء.

c- Bid's security as per Bidders. (ج) ضمان العطاء وفما للفترة 21 من التعلُّمات لممدم العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً. Para 21/Instructions to

إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو مستبعدة. Bid shall be disregarded. available, the Bid shall be disregarded. مستبعدة.

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation

33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations.

33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations.

33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the Bid shall be disregarded.

34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following: a- Price of Bid submitted

as per Article 14, b- Amendment of the prices for the purpose of correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders. c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet. 36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be

described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

(أ) (سعر العطاء المدمم وفقاً للمادة 14)؛

(ب) تعدُّل الأسعار لأجزاء تصحُّح الأخطاء الحسابية وفما للفرقة 3-31 (من التعلُّقات لمدمم العطاء).

(ج) تعدُّل الأسعار الناجم عن الحسومات المدممة وفما للفرقة 4-14 (من التعلُّقات لمدمم العطاء)؛

(د) التعلُّقات الناجمة عن تطبُّك معيار التَّمَّ المحددة فف الجزء الثالث من ورقة بانات العطاء (التَّمَّ ومعيار التَّوَهُل)

36-4 أُجب أن شمل تمَّ جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلُّل العطاءات (للعطاء ، عوامل أخرى كبر الأسعار وفما للمادة 14) من التعلُّقات لمدمم العطاء. هذه العوامل لد تكون متعلمة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن توتُّر هذه العوامل، إن وجدت، جب أن وضح فف الشروط المالِّة لتسهُّل عملَّة الممارنة بِن العطاءات، إلا إذا ذكر بِن ذلك فف الجزء الثالث (معيار التَّمَّ والتَّوَهُل) إن الآلة والمعيار والاسس الخاصة بالمفاضلة تُلن المشار إليها بالبند 3-36-د).

36-5 1- لا تمَّ اعتماد هامش للأفضلِّة للعطاءات المدممة من لبلمدمم العطاءات المحلُّن ، ما لم نصَّ على ذلن فف ورقة بانات العطاء، و عند ذان تمَّ الإشارة إلى المِّمة المحددة للهامش فف ورقة بانات العطاء.

36- تمَّ العطاءات

36-5 إذا وردت فف وثائق المناصصة الاحمة فف التجزئة والسماح لمدمم العطاء بتمدُّم اسعاره لمائمة (الجزء) او اكثر من (الموائم) الأجزاء (المكونة للمناصصة العامة الوطنِّة ففك للمشتري التعال مع اكثر من مجهز وتعتمد عند ذلن معيار تمَّ وممارنه العطاءات المشار إليها فف الفصل الثالث.

36-2 تستخدم جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلُّل العطاءات (فف تمَّ العطاءات جمِّع العوامل والأسالِّب والمعيار المحددة فف الفقرة 36 من التعلُّقات لمدمم العطاء، ولا سمح باستخدام أة أسالِّب أو معيار أخرى.

36-3 عند تمَّ العطاء، على جهة التعال (لجنة تمَّ وتحلُّل العطاءات) أن تؤخذ بعن الاعتبار ما وتوت:

37- Bids Comparison 37- ممارنة العطاءات

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders

38- Subsequent Qualifications to Bidders

38-1- the contracting party (committee of evaluating

38- التاءة لللاحك لمدمم العطاء

and analyzing the bids), after selecting the lowest-cost Bid (أن) and administratively (that is financially, technically and Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidder.

F- Awarding the Bid 40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in

the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase of decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and conditions stipulated in the tender documents.

42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's

validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5. The Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5. The Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5.

3-42 كذلك حال صدور كتاب المبول, على المشتري نشر. hereaft er. نتائج التحلّل للطلبات ففّ مولعه الالكتروني والكترونالاكترون متضمنة ما وتوتّ: 42-3- Also, soon after issuing the acceptance

letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

ب. مبالغ العطاءات كما لرنت عند فتح العطاءات.

a- Names of Bidders who participated in bidding. b-

ج. اسماء مدممدمم العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحلّل.

Prices of Bids as read upon opening the Bids.

c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.

د. اسماء مدممدمم العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.

ا. اسماء مدممدمم العطاءات الذن ساهموا بتمدم عطاءاتهم.

e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

4-42 Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

43- Signing the Contract

43- تولّع العمدم

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent,

the Buyer shall send to the winning Bidder with "خطاب لبول العطاء" مباشرةً جب على المشتري

of the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding 14 (14) days or twenty nine (29) days including the warning period (وما متضمنة مدة الإنذار من 29 وماً أو تسعة وعشرون) from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the

sheet; على خلاى ذلن ف ورة ببانات العطاء وبخلافه تحمل المجهز buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data

otherwise the supplier shall bear the legal consequences of executing the government contracts. 43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's

country, the Bidder shall not be bound

by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services. 44- ضمان حسن الأداء

44 - Good Performance Guarantee

44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.

2-44- Failure by the winning Bidder to submit the performance guarantee or to sign the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

2-44- تعتبر اخفاق مدمم العطاء الفائز فتمدّم ضمان حسن الاداء أو تول ع العمد سبباً كافاً للإلناء الإرساء ومصادرة ضمان

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the performance guarantee or to sign the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

(Instructions on completing the information are written between blanks)

المسم الثانيان: ورلة بانات العطاء

تكمّل البانات الأتة الخاصة بالسلع المراد تجهزها وتلحك وتعديل الشروط الواردة فّ التعلّمات لممدّم العطاء . وفّ حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة فّ هذه البانات.

(التعلّمات الخاصة باستكمال البانات مكتوبة بّ ن لوسّ ن)

Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ – عام	رلم الفمرة فّ التعلّمات لممدّم العطاء
1-1	Purchaser's Name: [south refineries company]	اسم المشتري: [شركة مصافمصافّ الجنوب]	1-1
1-1	Tender's Name and Number: 803/2023 (Supply of Two Heavy Duty Industrial 400V 4 Wires power center for Electrical Substation) Name and title of special tables (parts) constituting the tender (insert numbers and titles of tables – parts – of goods and related services	اسم ورلم المناصفة: [2123/813] تجةّز محطة كهربائّة ثانوّة	1-1
5-1	Countries USA-West Europe - Japan	البلدان المؤهلة امرّكا – غرب اوربا- الّابان	1-5
5-3	origin : Origin : means the manufacturer country	بلد المنشاء : هو البلد الذي تم فّ تصنّع المواد	3-5
2-1	Source of funds : Operational Budget	مصدر التموّل : الموازنة التشيّلّة	1-2

4-2	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation /Government Public Contracts Department (http://www.mop.gov.iq)	توجد لائحة بأسماء الشركات كَـر المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومة (http://www.mop.gov.iq)	2-4
5-4	<p>The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes.</p> <p>An acquittance from the General Tax Authority addressed to the Southern</p>	<p>4-5</p> <p>يُجب علي مدمم العطاء أن مدمم الوثائق الإضافية الآتية:</p> <p>- شهادة تأسس وعمد تأسس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسس.</p> <p>0- براءة ذمة من الهئة العامة للضرائب معنون الى شركة مصاف الجنوب للمجهزن المحلن.</p> <p>0- شهادة تأسس الشركة الأجنبئة مصادلة من السفارة العرالئة .</p> <p>8 شهادة تأسس للشركة الرئية بالنسبة للشركات التل لها فرع أو مكتب أللّم ف العراق.</p> <p>4- هوءة غرفة تجارة للمجهزن المحلن فمط</p>	

	<p>Refineries Company for local suppliers.</p> <p>Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy.</p> <p>Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq.</p> <p>A Chamber of Commerce ID for only local suppliers, effective at the time of bidding</p> <p>The receipt of the tender purchase in its original copy.</p> <p>The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days</p>	<p>تكون نافذة ولت تمدم العطاء .</p> <p>5- أصال شراء المناصبة بنسخته الأصلية</p> <p>6- ان مدمم العطاء الفائز الأجنب تعهدا بعدم وجود مطالبة مائة عر محسومة تجاه المؤسسات العرالئة خلال مدة لا تزدد عن (80 يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن تم استبعاد العطاء.</p> <p>وف حالة وجود مطالبات تتعهد الشركات الأجنبئة بالاتفاق بالمأم بتسوة مرضئة للطرفن لأئة منازعات أو مطالبات سابمة خلال مدة لا تزدد عن (80 يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن تم استبعاد العطاء</p> <p>وحسب التعلّمات والمرارات النافذة.</p>	
--	--	---	--

	from the date of notification of the Award decision ,		
	B- Contents of Bidding Documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	<p>) For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Purchaser's address is8 To : contract department / south refinery company Address: Republic of Iraq – Basra - shuaiba City: Basra Fax: 00964612929 country : republic of Iraq Email: contracts@src.gov.iq</p>	<p>ليرض توضُّح اهدائ العطاء فمط , عنوان المشتري هو: ليرض توضُّح اهدائ العطاء فمط , عنوان المشتري هو: الى: شركة مصافف الجنوب (شركة عامة (// لسم العمود والمشتترُّات العنوان : الشعبة المدُّنة: البصرة / جمهوررَّة العراق :الرمز البررُّدي هاتتي فاكس : 11964612929 : contracts@src.gov.iq البررُّد الالكترون</p>	1-7
7-1	<p>Questions on the Bidding Documents shall be submitted to the Purchaser's contracting departments no later than (seven days before closing date</p>	<p>جُب ان تدمم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عمود المشتري ف موعدا الصاه (سبعة اام لبل تاررُّخ الغلك)</p>	1-7
	C- Bid's Preparation	ج. إعداد العطاء	
10-1	<p>Bid's Language: Arabic, English</p>	<p>لينة العطاء: العربية/ الانكلرَّة</p>	1-11
11-1(h)	<p>documents original tax clearance letter from the general commission for taxes</p>	<p>جُب على مدمم العطاء أن مدمم الوثائق الإضافة الأتَّة: [رسالة إعفاء ضربب من الهئة العامة للضرائب]</p>	1-11(ح)

13-1	Alternative Bids/ shall not be considered	العطاءات البديلة [لاسمح بها. "]	1-11
14-5	the latest applicable versions of INCOTERMS Shall be adopted(2010)	عتمد الاصدار الأحدث المعمول به للانكوترم (2010)	3-12
14-6	The Bid prices offered by the Bidder are (nonnegotiable)	تكون اسعار العطاء الممدمة من مدم العطاء عند تنفذ العمد (كبر لابله)	4-12

14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	يُجب ان لا تمل البنود المسعرة فف كل لائمة (جزء) متخصصة من لوائم العطاء التنافس الوطن عن (122) % من مجموع البنود المكونه لتلن المائمة. يُجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (122) % من الكمئات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونه لتلن الموائم.	5-12
15-1	Prices shall be in the following currency (US Dollar, Euro . Iraqi dinar)	تكون الاسعار بالعملة الأتة (الدنار العرال / الدولار الامرك / الورو)	1-13
18-3	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] [Not Applicable]	الفترة الزمئة المتولع أن تعمل فها السلع [بهدي توفر لطح اليار] [لا تنطبق]	1-16
19-1-a	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer not applicable)	تخول الجهة المصنعة لمدمم العطاء المجهز) كور مطلوبة)	1-17 أ)
19-1-b	After sale services [Not Applicable]	خدمات ما بعد البع "كمر مطلوبة"]	1-17 ب)
20-1	Bid's validity [120] days	مدة نفاذ العطاء [102] يوم ا	1-02
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding (14) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert (, non applicable)	ف العمود التالت لاسمح فها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وف حالة تاخر صدور لرار الاحالة فترة تروء عن (14) يوما على تأرخ نفاذ العطاء الابتدائ فتتم مراجعة وتعديل الاسعار . ادخل (لانطبق)	3-20
21-1	[Insert one of the following options: a- Bid's security is required b- The Bid contains a Bid's security (issued by a recognized bank) as per the form in Section 4 of Forms of Contracts.	[ادخل أحد الخارات الأتة: أ- ضمان العطاء مطلوب ب- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء (صادر عن مصرى معتمد) حسب النموذج الموجود ف الفصل الرابع من نماذج العطاء.	1-01
21-2	The Bid's price is [16,320\$)	يُجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء [16,023\$]	0-01
21-2-b	shall be submitted in the form of (bank's letter of guarantee or certified check or a Bank Transfer), directed to our company (SRC), and shall have: Name and Number of Tender. The guarantee shall be issued from a recognized bank in The Central Bank of Iraq. It shall be valid for (28 days) after the Bid's validity	تمدوم تامونات اولة (صن مصدق او خطاب ضمان او سفتجة (لامر شركتنا وتضمن الاشارة فه الى رلم واسم المناصفة على ان لا تمل مدة نفاذتة عن 06 يوما من مدة نفاذة العطاء عن طرك مصرى عرال معتمد لدى البن المركزي العرالالعرا	-0-01 ب
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of (THREE YEARS	ف حالة لام مدمم العطاء اي من الاعمال المذكورة ف البندون (أ) او (ب) من هذه الفمرة فللمشترى الحك ف اعلان عدم اهلاة مدمم العطاء وتعلك مشاركته ف المناصات المدة (ثلاث سنوات).	5-01
22-1	In addition to the original contract, the number of copies is (ONE AND ONE ON CD	اضافة الى اصل العطاء يكون عدد النسخ) واحدة مع اخرى على لرض CD).	1-00
	D- Bids' Submission and Opening	د. تسلوم وفتح العطاءات	

23-1-a	The Bidders are [May Not] send their Bids via email.	[الاحكام] للمتقدمون تسلم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني .	1-01 أ)
--------	--	---	----------

31

32-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: [insert description of submission procedures] N/A	إذا كان لمقدم العطاءات حك تسلم عطاءاتهم إلكترونياً ، جُري تسلم العطاءات كما أتت : [أدخل وصي إجراءات التسلم] لا تنطبق	1-01 ب)
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks [Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp]	يجب أن تحمل الميلفات الداخلة والخارجة العلامات الإضافية الخاصة [اسم ورلم المناصبة / مواصفات المناصبة / نوع العطاء / رلم وتاريخ العطاء / اسم الشركة واسم مخول الشركة وتولعه وختم الشركة (معنون إلى شركة مصاف الجنوب	0-01 ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Purchaser's address is: To: CONTRACTS & PURCHASE DEPARTMENT - SOUTH REFINERIES COMPANY Address: AL SHUAIBA/ BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Floor and room number: ROOM OF RECEIVING & OPENING Bids COMMITTEE City: Basra Bidding Deadline: [insert day/month/year] Time: 12:00 AM BASRA LOCAL TIME	لأكراس تسلم العطاء، عنوان المشتري هو: لأكراس تسلم العطاء، عنوان المشتري هو: شركة مصاف الجنوب شركة عامة العنوان: جمهورية العراق / البصرة / الشعبة رلم الطابك والبرفة: الاستعلامات الرئية / كرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة المدنة: البصرة الموعد النهائي الموعد النهائي ليلك المناصبة هو: الوقت: الثالثة عشر ظهراً بتولت البصرة المحلل بالبصرة المحلل	1-02
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address: AL SHUAIBA/ BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Floor and room number: ROOM OF RECEIVING & OPENING BIDS COMMITTEE City: Basra Date: Time: 01:00 PM BASRA LOCAL TIME OR The Following Day.	تم فتح العطاء في المكان والزمان الأت من: شركة مصاف الجنوب (شركة عامة) العنوان: جمهورية العراق / البصرة / الشعبة رلم الطابك والبرفة: كرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة المدنة البصرة التاريخ: الوقت الواحدة بعد الظهر بتولت البصرة المحلل أو الوم الذي لهُ	1-05
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: [Insert detail description of procedures] N/A	إذا كان من المسموح تسلم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للمادة 23-1/إرشادات للمقدمين، إجراءات فتح العطاءات كما أتت: [أدخل الوصي المفصل للإجراءات] لا تنطبق	1-05
	E- Bids' Evaluation and Comparison	هـ- التقييم وممارنة العطاءات	

34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in : US Dollar Source of currency exchange : Bulletin of The Central Bank of Iraq Date of exchange rate : The Opening Date of Tender	الاسعار الممدممة بعملات اخرى تحول الى ما عادلها من : الدولار الامر ك مصدر تحوّل العملة : حسب نشرة الاسعار للبنين المركزي العرال تارّخ سعر التحوّل : يوم فتح العطاءات	1-12
35-1	Insert (it is to be adopted, not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted In accordance with Instructions for Implementing Government Contracts No.	هامش الأفضلية المحلّة كعامل ف تحلّل العطاءات. اذا كان يعتمد حدد المنهجية : حسب تعلّقات وضوابط تنفّذ العمود الحكومّية رلم (0) لسنة 0212	1313

	(2),2014		
36-3-a	Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts) The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the priced table in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.	تمّ التّمّم والممارنة على اساس الفمرات او الاجزاء) تمّ تمّم العطاءات وممارنتها على اساس مجامّع الفمرات (البنود) واذا ورد ف جدول الاسعار لاحد مدمّم العطاءات فمرة ك مسعرة فتم اعتبار سعرها ميّطي ضمن اسعار بمّية الفمرات الاخرى ف البند. كما ف حالة عدم ادراج احد الفمرات ف جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجّبة سوى تم اخذ معدل سعرها ف العطاءات المستجّبة الاخرى و تم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحدّد كلفته النهائية لاكرّاض الممارنة السعرّية للعطاءات.	1-14) أ
36-3-d	Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three: Bids' Evaluation and Comparison: a- Deviation in supply times no b- Deviation in payment times no c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid no d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid no e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments no f- Performance and productivity of equipments provided no	يجري التّمّم باستخدام المعايير الموجودة ف الفصل الثالث) التّمّم وممارنة العطاءات: ا- الانحرّاج ف تولّقات التّجهّز : لا ب- الانحرّاج ف تولّقات الدفعات : لا ج- كلفة الاجزاء المابلة للاستبدال والمواد الاحتّ اطّية لاكرّاض الصّانة وخدمات ما بعد البّع للمعدات المذكورة ف العطاء : لا د- توفر خدمات ما بعد البّع والمواد الاحتّ اطّية ف بلد المشتري للمعدات المدممة ف العطاء : لا هـ - الكلفة المتولعة لاكرّاض التّشّيّل والصّانة للعمر التّشّيّل للمعدات : لا و- اداء وانتاجّة المعدات المدممة : لا	3-36) د

	the letter of acceptance	صدور كتاب المبول	
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory). N/A	أحمّة ممدّم العطاءات فّ تمدّم عطاءاتهم كجزء او أكثر ، المكونة للعطاء التنافسّ العام (راجع الى الفصل الثالث معار تمّم وممارنه العطاءات لنظرّة المفاضلة المعتمدة .) لا تنطبق	5-36
	a- Awarding of Tender	و. إرساء العطاءات	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices(20 %) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15 %)	الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها للزّادة كمّات بنفس الاسعار) 21% الحد الاعلى للنسبة المئوّة المسموح بها لتخفّض الكمّات بنفس الاسعار 15 %	1-41
43-2	Contract shall signed within 14 days] as of the date of issuing the letter of acceptance	تمّ تولّ عّ العمد خلال [14 يوم] من تارّخ صدور كتاب المبول	2-43
44-1	A performance bond shall be submitted within [14 days] as of the date of issuing	تمّ تمدّم ضمان حسن الاداء خلال [14 يوم] من تارّخ	1-44

Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities

العمود المتعددة) التعلّيمات الى ممدّم العطاءات 5-36

)

.2

)

متطلبات التّؤة لّ اللاك) التعلّيمات الى ممدّم العطاءات 2-38

.3

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method. **Contents**

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

المسم الثالث: معار التّم والمؤهلات لعمود تجه زر السلع

كّمل هذا المسم التعلّيمات لممدّم العطاء. وحتوي على المعار التّ تستخدمها المشتري/ لجنة تحلّل العطاءات لتّمّم العطاء وتحذّد فّ ما إذا كانت الماهلات المطلوبة متوفرة لدى ممدّم العطاء. ولن تستخدم أّة معار أخرى.

للمشتري أن يختار المعار التّ راها مناسبة لتنفذ عملّة التجه زر، وله أن دخل الصّية التّ راها مناسبة باستخدام العنات المدرجة ففّ أدناه، أو أن تستخدم صّية أخرى ممبولة .
المحتوّات

1. معار التّمّم) التعلّيمات الى ممدّم العطاءات 3-36 د

1. معار التّمّم (تعلّمات لمدممدمم العطاءات)د (3-36)
In evaluating a Bid, shall be considered, إضافة من المشتري اضافية
the Bid's price as per Para 14- من التعلّمات الى (6-14) in addition to
one or more of the following العوامل الأئمة المنصوص
6/Instructions to Bidders, واحد او اكثر من العوامل الأئمة المنصوص
ofactors stipulated in Para (د) 3-36 من التعلّمات لمدممدمم العطاءات و 3-36
36-3-Bidders and 36-3-d/bid data sheet

(د) من ورلة بّانات العطاء باستخدام المعار المنهج الاتّية: employing the following methodological criteria:

أ. جدول التسلّم (بموجب لواعد الانكوترم المشار الّها)
a- Delivery Schedule (as per the INCOTERMS referred ورلة بّانات العطاء جدول التسلّم to in the bid data sheet)
ف جدول السلع خلال المدة The Commodities exist in the Schedule of Commodities
الموعد الأبتدائى للتسلّم ولبل حلول (i.e. shall be delivered within reasonable period of time
ف الفصل السادس, جدول التسلّم. لن after the primary date and before the deadline of
المسلمة ليل الموعد المبكر, وستعامل. Delivery Schedule. as specified in section six: Delivery Schedule.
السلع بعد الموعد النهائى على أنها كبر No priority shall be given to the commodities delivered
لاكراض التّمّم فمط تعدّل أسعار العطاءات الثالث before the early time, and the Bids to deliver
المبكر للتسلّم" المحدد ف الفصل السادس, commodities after the deadline shall be considered (جدول التسلّم)
اذا نص على ذلن ف ورلة بّانات العطاء, كما noncompliant. For the purposes of evaluation only, the
الفرمة) 6-36 د (من ورلة بّانات العطاء prices of Bids that deliver commodities after the early
delivery time as specified in S6: Delivery Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as
stated in Para
36-6-d/bid data sheet.

b- Amendment of Payment Schedule

ب. تعدّل جدول

الدفعات

تم تمّدّم الاسعار من مدممدمم العطاءات بموجب جدول
المشار الّوه ف شروط العمدة الخاصة وّتم تمّم
الاسس المحددة ف ذلن الجدول. سُمح لمدممدمم Contract and the Bids shall be evaluated according to
الاسعار Contract and the Bids shall be evaluated according to
الاصل ف حالة المبول بالبدّل to submit an alternative payment schedule and propose
الاصل ف حالة المبول بالبدّل to submit an alternative payment schedule and propose
ف الاخذ بنظر الاعتبار the discount to the prices quoted in their original Bid in the
التخفّض الممتوحة. The event their proposed alternative Bid is accepted. The
على الاسعار

Buyer shall have the right to take into account
the proposed alternative payment schedule as
well as the proposed discount percentage.

c- Cost of the Essential Replaceable Parts كلفة الاجزاء الرئ سّّة المابلة للاستبدال والمواد and الاحت اطّة الالزامة وخدمات ما بعد البّع (ادخل احد البدائل

Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert الابّة) one of the following
alternatives)

1- The cost of compulsory spare parts, replaceable

تمّ اضافة كلفة المواد الاحت اطّة الالزامة والاجزاء المابلة
لاستبدال وخدمات ما بعد البّع بموجب الموائم
والمعدة وفك توصّلة الجهة المصنعة للسلع instructions of manufacturer of commodities for
ولفترة العمر التشيّل للسلع المشار maintenance purposes throughout the operation lifetime
لاكراض الصّانة

بأنات العطاء الى مبلغ of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet and 18-3 of the tender conditions shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or offers or offers of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

هـ . **توفّر خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الإحتياطية Commodities**

and Spare Parts in the Buyer's Country

فَ بِلْدِ الْمُشْتَرِي

(د) من ورلة بانات العطاء 36-3 إذا نصت الفقرة العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما العطاء للمواد الإحتياطية وفقط في بلد المشتري، كلفة هذه الخدمات الى مبلغ to the contract price for comparison purpose.

هـ . الكلفة المخططة للتشغيل والصيانة Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet.

فـ . أداء وإنتاج المعدات A margin of amendment of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

Further Criteria في حالة الحاجة الى اضافة معيار اخرى للمفاضلة والممارسة

outweighing (د) (و) (ز) من ورلة بانات 36-3 تتم الإشارة إليها بالفقرة 36-3-d & g/Bid Data Sheet. and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

2. العمود المتعددة (التعلّيمات لمقدم العطاء 36-5)

2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders) المحك للمشتري أن يؤم إرساء أكثر من عطاء على العطاء الممدد (The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification).

phase (as referred to in Para 38-

2/Instructions to Bidders of section three: "Requirements of Subsequent Qualification" على المشتري أن: (

أ) مَّ العطاء الذي حكم الحد الأدنى للنسب المحددة

The Buyer

shall: بالتعلُّمات لمدمم العطاء فمط فمَّا تعلق بالفمرات المباشرة بالموائم المتخصصة والكمات المباشرة ازاء تالن الفمرات وكما هو
a- Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of 8-14 من التعلُّمات لمدمم العطاء حدد
percentages specified in the

Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the

(وُؤخذ بَعْنُ الاعتبار ب):

quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders Shall be taken into account:

b- 1) العطاءات الال كلفة ازاء كل لائمة متخصصة

(1) Lowest cost Bids as to each special list

2) التخفُّض فَّ السعر لكل لائمة متخصصة ، ومنهجٌة

(2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

3- Subsequent of Requirements 2-38 (متطلبات التأهّل اللاحك) التعلُّمات لمدمم العطاء 2-38 Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the

requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

أ) المدرة المألّة؛

a- Financial capability,

على مدمم العطاء أن مدم أدلة موثمة تثبت لدرته على المأم بالمتطلبات المألّة الأتّة: [سُؤولة نمدة من خلال تمدُّم كشتى مصرفاً بُن حركة التدفك المال لآخر سنة او كفاءة مألّة بمبلغ, \$2,16300) فمط مائة وثلاثة وستون الى دولار امر ك للفترة التّ تسبك تارُخ كلك

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements: **cash flow through submitting bank statement clarifying**

movement of financial flow for the last year or financial Efficiency equivalent to the [الطلبّة];

على مدمم العطاء أن مدم دل لآً (b) الخبرة والمدرة الفنّة؛ (163,200 \$) US Dollars for the period prior to the closing Date], [تجّة] على

b- Experience and technical capability, [تجّة] The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the requirements of

technical experience listed below [Quality)10 (تتجاوز) insurance certificate of wholesale marketing of products of heavy duty (industrial power center , ISO 9001) من الكلفة التخمين للطلب. One completed similar work within a period (not exceeding (10) years before the closing Date , and at an amount equivalent to (30%) of the estimated cost of the tender) (c- The Bidder shall submit documented evidence that the commodities it offers meet the following requirements applications: [The equipments shall be used as electrical power distributor]

Section Four: Bid Forms

المسمى الرابع: نماذج العطاء
لعمود تجارة السلع

For the Contracts of Supplying Commodities

جدول النماذج

خطأ! الإشارة المرجعية غر Bidder's Information Form نموذج معلومات مدم العطاء معرفة
نموذج معلومات المشروع المشترك خطأ! الإشارة المرجعية JV's Partners Information Form لنموذج استثمار تم العطاء
عر معرفة.
جدول الأسعار: السلع
جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع خطأ! الإشارة المرجعية ر معرفة Bid Submission
Form (ضمان العطاء) ضمان المصرف (خطأ! الإشارة المرجعية غر Schedule Form of Prices
تخوّل الجهة المصنعة معرفة.

Schedule of Prices: Commodities 46
Schedule of Prices and Completion – Services
related to the Contract. خطأ! الإشارة المرجعية ر معرفّة.
Bid Guarantee Form (Bank Guarantee) ! خطأ
المرجع ة ر معرفّة. الإشارة
Authorization of the Manufacturing Party خطأ!

الإشارة المرجعية ر معرفّة.

Bidder's Information Form

نموذج معلومات مدمم العطاء

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form ، ولا سمح بأي تعدُّل على هذا النموذج ، and no alternative shall be accepted] [المعلومات المذكورة أدناه ، ولا سمح بأي تعدُّل على هذا النموذج ، ولا مقبول أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسلُّم العطاء] (اليوم/ الشهر/ السنة) [رلم العطاء التنافسالتنافس الوطنالوطن]: [أدخل رلم العطاء] *Insert Date: Bid's submission date

(day/month/year)]

Local صفحة _____ من _____ صفحة

competitive Bid's number: *Insert Bid's No.]

Page _____ of _____

1- Bidder's Legal Name: [Insert Name]

2- If the event of Joint the legal name of each partner legal name of each partner

3- The country in which the Bidder is registered or it intends to be registered therein: [Insert country]

4- Bidder's registration year: [Insert year]

5- Bidder's official address registration: [Insert address]

6- Information of Bidder representative: Name: [Insert a name]
Address: [Insert authorized rep's address]
Tel./Fax: [Insert authorized rep's contact info]
Email: [Insert authorized rep's email]

7- Attached photocopies of original documents [Check as applicable]

The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 1/Instructions to Bidders.

In the event of a JV or partnership, attached a letter of incorporation or a joint agreement, as per 1/Instructions to Bidders.

In the event of a State-owned enterprise, the documents shall be submitted the documents of the organization's legal and financial statements according to law, as per 4-Instructions to Bidders.

1. الاسم المانور لمقدم العطاء: [أدخل اسم الممدم]

2. ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم المانور لكل شرن: [أدخل الاسم المانور لكل شرن ف المشروع المشترن]

3. الدولة المسجل فها مدمم العطاء فعلا أو تلتن التتوي التسجل فها: [أدخل اسم الدولة]

4. سنة تسجل مدمم العطاء: [أدخل سنة التسجل]

5. العنوان الرسم لمدمم العطاء ف الدولة المسجل فها [أدخل العنوان]

6. معلومات عن الممثل المخول لمدمم العطاء

الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول]
العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول]
الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول]
البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]

7. مرفك نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفمة]

عمد تؤسس أو تسجل الشركة المسماة ف (1) اعلاه، وفك الفمرة الفرعية 4-1 و 4-2 من التعلّيات لمدمم العطاء.

ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً، أرفاق رسالة تبين النية ف إنشاء مشروع مشترن أو اتفاقاً مشتركاً، وفما للفمرة الفرعية 4-1 من التعلّيات لمدمم العطاء.

ف حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العرالية، تدمم وثائق تثبت استملاك المؤسسة المانوية والمالية وفما لأحكام المانون، وفما للفمرة الفرعية 4-5 من التعلّيات لمدمم العطاء.

JV's Partners Information Form

نموذج معلومات الشركاء ف مشروع مشترك

[The Bidder shall fill out this form according to the

على ممد العطاء أن ملاً هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة أدناه]

instructions stated below+ Date: *Insert the Bid's

التاريخ: [أدخل تاريخ تسلّم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رلم العطاء التنافس الوطن: [أدخل رلم العطاء]

submission date (day/month/year)]

صفحة _____ من _____

Local competitive Bid's number: *Insert Bid's No.+

صفحة _____

Page _____ of _____

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's
2Name]- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4-2/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

1. الاسم المانور لممد العطاء: [أدخل اسم الممد]
2. الاسم المانور للمشروع المشترك: [أدخل الاسم المانور لكل شرّن ف المشروع]
3. الدولة المسجل فّها المشروع المشترك: [أدخل اسم الدولة]
4. سنة تسجل المشروع المشترك: [أدخل سنة التسجّل]
5. العنوان الرسم للمشروع المشترك ف الدولة المسجل فّها: [أدخل العنوان]
6. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترك] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترك] الهاتف/الفاكس: [أدخل رلم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترك] البريد الإلكتروني: [أدخل البرّيد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترك]
7. مرفك نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفمة] <input type="checkbox"/> عمد تؤسس و تسجّل الشركة المسماة ف (1) اعلاه، وفك الفمرة الفرغّة 4-1 و 4-2 من التعلّمات لممد العطاء. <input type="checkbox"/> ف حالة كون المابسة مملوكة من الحكومة العرالية، تمدم وثائق تثبت استملاّة المابسة المانورّة والمالّة وفقاً لاحكام المانور التجاري، وفك الفمرة الفرغّة 4-5 من التعلّمات لممد العطاء.

Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert Bid's submission date (date/month/year)] National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] Bid Invitation No.: [Insert Invitation's No.]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is alternative Bid] To: [Insert Buyer's full name] We, the signatories below, acknowledge that: a- We have studied the Bid documents and we have no reservations thereon, including the annexes: [Insert number and date of issuance of each annex],

b- We offer provision of the following commodities and related services in accordance with the Bid Documents and the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements [Insert summary description of the commodities and related services], c- The total price of our Bid, to except for the discounts offered in (d) below: [Insert total price in writing and in figures],

d- Discounts offered and method of application are: Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the following discounts. [Specify in details each discount offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],

Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application], e- Our Bid shall be valid throughout the period of time specified in sub-Para 20-1/Instructions to Bidders from the Bid deadline as specified in subPara 24-1/Instructions to Bidders; it remains binding to us and is accepted any time prior to the expiry of validity period, c- We pledge, in the event our Bid is accepted, to submit a good performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and 18/General Conditions of the Contract, as well as signing the Contract as per article 43 and according to the timings stipulated in the Bid Data Sheet. Otherwise, we shall undertake all legal actions taken against us, to include confiscation of the Bid guarantee by us and charging us with the price difference resulting from awarding the tender to another bidder.

g- We, including the subcontractors or suppliers of any part of the Contract, holding the citizenship of

eligible countries (insert the Bidder's citizenship as well as the citizenship of all parties involved in

نموذج أستمارة تمدّم العطاء

[على مدم العطاء أن ملاً هذا النموذج وفما للتعلّمات المدرجة فف أدناه، و لاّسمح بؤي تعدّل على هذا النموذج، ولاّمبل أي استبدال]

التارّخ: [أدخل تارّخ تسلّم العطاء] (الّوم/ الشهر/ السنة) (رلم العطاء التنافسالتنافس الوطن) : [أدخل رلم العطاء] دعوة طرح عطاء رلم: [أدخل رلم الدعوة] الرلم البدّل: [أدخل رلم التعرّف إذا كان هذا عطاءً بدلاً]

إلى: [أدخل اسم المشتري الكامل]
نحن المولعّون فف أدناه نمر
بؤننا:

أ- لمنا بدراسة وثائك العطاء ولس لدنا أّة تحفظات علّها، بما فف ذلن الملاحك: [أدخل رلم وتارّخ إصدار كل ملحك];

ب- نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالّة بما توافقك مع وثائك العطاء وجدول التسلّم المحدد فف لانمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلالة];

ج- السعر الإجمال لعطائنا، باستثناء الحسومات المدممة فف الفمرة (د) أدناه هو: [أدخل السعر الإجمال بالأحرف والأرلام];

د- الحسومات المعروضة ومنهجّة تطبّمها هة:

الحسومات. إذا تم لبول عطائنا سنطبك الحسومات الأتّة. [حدد بالتفصّل كل حسم مدم وعلى أي بند سنّطبك بالتحدّد من البنود الواردة فف جدول الطلبات];
منهجّة تطبّبك الحسومات. تطبّبك الحسومات باستخدام المنهجّة الأتّة: [حدد بالتفصّل المنهجّة التّ ستستخدم فف تطبّبك الحسومات];

ه- سّستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة فف الفمرة الفرغّة 1-20 من التعلّمات لمدم العطاء، من الموعد النهائي المحدد لتسلّم العطاء وفك الفمرة الفرغّة 1-24 من التعلّمات لمدم العطاء، وؤ بمي ملزماً بحمنا وؤ مبل فف أي ولت سبك انتهاء فترة الصلاحة;

نتعهد فحالة لبول عطائنا بتمدّم ضمان حسن الاداء وفما للمادة 44 من التعلّمات لمدمّم العطاء، والمادة 18 من شروط العمء العامة ، كذلن تولّ ع العمء وفما للمادة 43 وبموجب التولّات المحددة فحولة باناء العطاء، وبخلافه فوننا نتحمل الأجراءات المانولّة كافة المتخذة بحمنا بما فها مصادرة ضمان العطاء المدمم من لبنا وتحملنا فارق البذلّ الناجم عن أأالة المناصاة على مرشح أأر.

و-

ز- وشمّل ذلن الممولّون الأانولّون أو المجهّزون لأل جزء من العمء نأمل أنسّأان من دول مأهلة (اأأل أنسّأة مدمم العطاء و كذلن أنسّأة أئمّاع الأطرائ الأألّون فح العرض ، اذا كان مدمم العطاء مشروعا مشأركا (و أنسّأة كل ممول ثانول

the offer, in the event of JV Bidder) and the citizenship of each subcontractor supplier. h- We have no conflict of interests as per sub-Para 4-2/Instructions to Bidders, Our company or any of its subsidiaries or affiliates, to include subcontractors or suppliers for any part of this Contract, had never been deemed eligible according to the Law of Iraq and the official provisions and our activities have not been suspended or being included in the black list by the Ministry of Planning as per Para 4-3/Instructions to Bidders; and our fees, commissions and gratuities, as follow, which are or to be disbursed for completing the Bid or executing the Contract: [Insert full name and full address of each recipient, reason for disbursement, amount and currency]

المبلّك	السبب	العنوان	اسم المستلم
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Recipient's Name	Address	Reason	Amount
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(if no payment is or to be disbursed, insert

إذا لم يتم ولن يتم صرفى أة دفعات, أأأل "لا يوجد")؛

(None) - إننا ندرن أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفمة بموافقتكم الخطّة تشكل
وتنفذ ذ العمد الرسم؛ k- We realize that the Bid and the letter of
attached award consent written your to
عمدا ملزما ب ننا حتى تحضّر
ل- إننا ندرن بأنكم لستم ملزم ن بمبول العطاء الألل سعرا أو أي عطاء
setting up and signing the formal contract, آخر تستلمونه. constitute a binding contract between us until

التولّع: [أدخل تولّع وصفة الشخص المذكور] We realize that you are not obliged to accept [بصفته] أدخل الصفة الرسمّة
للمولع على نموذج التسلّم [م] receive. the lowest price bid or any other bid you [أدخل الاسم الكامل للشخص
الذي سّولع على نموذج تسلّم] العطاء] Signature: [Insert signature and title of the
مخول حسب الأصول بتولّع العطاء بالإنابة عن: [أدخل اسم
In its capacity: [Insert official capacity of the
العطاء كاملا] Name: [Insert full name
delivery form signatory] مدم

of the person to sign the Bid's submission form] تم التولّع فّ الشهر _____ الّوم _____
[أدخل تارّخ التولّع] السنة _____

Duly authorized to sign the Bid on behalf of:

[Insert full name of Bidder]

Signed on _____ Day _____ Month
_____ Year _____

[Insert signing date]

Schedule Form of Prices

نموذج جدول الأسعار

على وفق [مدم العطاء أن مملأ نموذج جدول الأسعار
column of the schedule of prices must conform
التعلّمات المدونة فّ أدناه، لائحة البنود فّ
العمود الأول من جدول الأسعار يجب أن تتطابك
and specified by the buyer in the schedule of
لائحة السلع والخدمات المتصلة بها المحددة
requirements]. المشتري فّ جدول المتطلبات].

التأريخ: _____ رلم العطاء التنافس: _____ الرلم البديل: _____ رلم الصفحة _____ من _____						
1	0	1	2	3	4	5
رلم البند	وصف السلع	تاريخ التسليم	الكمّات والوحدات	وحدة السعر DDP واصل الى المخازن	السعر الإجمالي لكل بند	بلد المنشأ
[أدخل رلم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تاريخ التسليم]	[أدخل أرقام الوحدات يجب أن توفر وأسماء الوحدات التّ	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	
السعر الإجمالي : السلع						

Schedule of Prices: Commodities

				Date: Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DDP delivered to warehouses	Total Price of each Item	Country of Origin
[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided and names of units]	[Insert unit price]	[Insert total price of each item]	

Total Price: Commodities						

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&S, CIS ... etc according to INCOTERM

45

جدول الكمّات و الاكمال – الخدمات المتصلة بالعمد

التأخ: _____		رلم العطاء التنافساالتنافس الوطن: _____		الرلم البدل: _____	
رلم الصفحة _____ من _____					
1	0	1	2	3	4
رلم الخدمة	وصف الخدمة	بلد المنشأ	تأخ التسلم ف مكان الوجهة النهائية	الكمّات والوحدة	سعر الوحدة رلما وكتابة
[أدخل رلم الخدمة]	[أدخل أسم الخدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل تأخ ومكان التسلم النهائي لكل خدمة]	[أدخل أرقام الوحدات الت ستم تزودها وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]
		السعر الإجمال: الخدمات المرافمة			
اسم ممد العطاء: [أدخل اسم ممد العطاء كاملا]		تولع ممد العطاء: [تولع الشخص الذي ولع على العطاء]		التأخ: [أدخل التأخ]	

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date:
National Competitive Bid No.:
Alternate No.:
Page No.: From:

1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure an writing	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	an writing [Insert total price of each item]
					Total Price: Associated Services	

Name of Bidder: [Insert full name of bidder] Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid] Date: [Insert date]

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

Beneficiary: [Insert the name and address of the Buyer]

Date: [Insert Date]

Bid Guarantee No.: [Insert Number]

We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

(A) Has withdrawn his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

(B) Informing him that his bid was accepted by the

(2) Failing or refusing to submit a good buyer during the validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or performance guarantee according to the instructions to bidders.

The validity period of this bid guarantee ends:

A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or
B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:

(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or
(2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

إملاً المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعلّيمات المشار إليها بين الأقواس].

أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

المستفد: [أدخل اسم وعنوان المشتري] التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان عطاء رلم: [أدخل الرلم]

تم إبلاكننا بأن [أدخل اسم ممد العطاء] (فما لسمى "ممد العطاء") (لد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فما لسمى "العطاء") (لتنفد [أدخل اسم العمدة].

إضافة، فإننا ندرن، وفما لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء .

يطلب من ممد العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجملة مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] [أدخل المبلغ بالكلمات] (دنا عرالاً فور تسلمنا منكم أول طلب خط مصحوباً بإفادة خطة تفد بأن ممد العطاء لد أخل بالتزامه) (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن ممد العطاء:

(أ) لد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من ممد العطاء ف نموذج عطاء؛ أو

(ب) مع تبلّيه بمبول عطاءه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء :

التعلّيمات لممد العطاء .

1) (فشل أو رفض تنفد نموذج العمدة، إن كان مطلوباً، أو
2) (فشل أو رفض أن يوفر كفالة حسن التنفد بحسب

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued according to the Iraqi Law.

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

تننته صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان ممد العطاء هو الذي أرسى علّه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العمدة المولعة من ممد العطاء وكفالة حسن التنفد الصادرة لكم من لبل ممد العطاء؛ أو

(ب) إذا لم برس العطاء على ممد العطاء، عندما سبمه

1) (تسلمنا لنسخة من تبلّيتكم لممد العطاء بأن العطاء لم برس علّه، أو
2) (بعد ثمانية وعشرون يوماً من انتهاء نفاذ عطاء ممد العطاء .

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا فـ
المكتب فـ ذلن التأريخ أو لبله.

[تولع (تولع) الممثل (الممثلن) المخولن (المخولن)]

تخضع هذه الكفالة للمواننن الموحددة لطلب الضمانات، الصادرة وفقا
للقانون الع ارقى . .

Authorization of the Manufacturing Party

تخول الجهة المصنعة

The bidder has to request from the party to fill this form according to the manufacturing instructions. This letter of authorization shall be on paper with a logo of the manufacturing party and required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the bid) (التأريخ (ادخل التأريخ يوم , شهر , سنة لمعد تمدم العطاء)
(رلم المناصبة العامة) ادخل رلم المناصبة (bid الرلم البدل) ادخل رلم التعريي اذا كان هذا العطاء لشخص بديل)

No. of general tender (Insert number of tender)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

الى (ادخل اسم المشتري)

حث ان

(نحن) ادخل اسم المصنع بالكامل (، المصنعن) Where (Insert name of buyer) To (الرسم الرسم نل) ادخل نوع
المادة المصنعة (نمتلن المعامل We (Insert full name of factory), the official (الكائنة) ادخل العنوان الكامل لمعامل
الجهة المصنعة (manufacturers of (Insert type of the manufactured) ادخل اسم مدم العطاء الكامل) لتمدم
عطائه material), we own the plants located on

(Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full المتضمن
ادخل اسم name of bidder) to submit his bid which includes (السلعة المدرجة لاحما والمصنعة من لبنا
للتفاوض وتولع العمدم . supplying of commodities listed later on and (السلعة مع وصي مختصر لها) نخوله لاحما
manufactured by us (insert name of commodity with a brief description), we authorize him to negotiate
and sign the contract. من الشروط 27 لاحكام الفمرة و بموجب هذا, فنحن ندمم الضمان الكامل و التعهد استناداً .
العامة للعمدم للسلع

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para

(27) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder. (التولع ع)
المصنعة (Signature (Insert signatures of the authorized) ادخل تولع الاشخاص المخولنن الممثلن للجهة
الاسم) اسماء المخولنن الممثلن للجهة المصنعة) representative personnel for the manufacturing party)

Name (Names of authorized representatives of the manufacturing party) Position (Insert position)
(ادخل المنصب)

Duly authorized to sign this authorization on behalf (ادخل الاسم الكامل لمدم العمدم)

of (Insert full name of the bidder) Signature (Insert Date) (التولُّع (ادخل التولُّع (signature) (التولُّع (Insert) الشهر , السنة) (Day/Month/Year)

48

Section Five: Eligible Countries

المسم الخامس : الدول المؤهلة

Eligibility to provide commodities : التاهل لتوفُّر السلع , تنفُّذ الاشغال , والخدمات فِّ العمود الممولة من المشتري: works or services in the contracts financed by the 1 or execute the buyer: من الدول :كافة لتجهُّز السلع او تنفُّذ الاشغال او تمدُّم الخدمات

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply للمشارِّع الممولة تمنع المايسسات فِّ commodities or execute the works or offer services من لبل الحكومة العراقية . وكاستثناء من المشاركة فِّ المناقصات : , to the projects financed by the Iraqi government, او السلع المصنعة فِّ الدول وفِّ الحالات الآتية

and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the

(أ) إذا كانت التشرُّعات او التعلُّمات الرسمَّة السارَّة following cases: تحظر دولة ممدم العطاء من الامة العائلات التجارَّة مع

دولة المشتري from ns regulation from ns هذا الحظر لن حول, establishing commercial relations with that country, ان كون المشتري ممتنعاً بان مثل

prohibition will not prevent achieving fruitful provided, the buyer is convinced that such . كالتنافس المثمر لتجهُّز السلع او تنفُّذ

(ب) نتُّجة الاستجابة لمرار صادر من الامم المتحدة / competition to supply the commodities or execute the works. الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استُّراد أُّة سلع او دفع الامن تحت الفصل السابع من دستور الامة

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations العطاء. مبالغ لدولة ممدم

0. وليترض اطلاق ممدم العطاءات على ذلن, ندرج السلع المحظورة من الاشتراة فِّ هذه

contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

a) Regarding Para 1-(A) above.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

b) Regarding Para 1-(B) above.

المناصلة بموجب الارشادات انفا. أ- فِّ ما تملك بالفمرة 0- (أ) أعلاه.

ب- - فُمَّا تَعَلِك بِالْفَمِرَة 0-ب) أَعلاه.
Part Two

الجزء الثَّانِ

Requirements of Supplying for
The Contracts of Supplying Commodities

مَتَطَلِبَات التَّجَة لِعمود
تَّجَة السَّلْع

Section VI Schedule of Requirement for Supply of Goods Contracts

المسم السادس: جدول المتطلبات

لعمود تجهّز السلع

1. List of Goods and Delivery Schedule

Line Item N°	Description of Goods	Quantity	Physical Unit	Final (project site) Destination	Delivery date		
					Earliest Delivery	Latest Delivery date	Bidder's offered Delivery date [to be provided by the bidder]
A	B	C	D	E	F	G	H
1	Heavy duty industrial 4 wires 400V power center FOR ELECTRICAL SUBSTATION (5303) the full specifications as below	1	No.s	South refineries company	-----	180	
2	Heavy duty industrial 4 wires 400V power center FOR ELECTRICAL SUBSTATION (3408) the full specifications as below	1	No.s	South refineries company	-----	180	

2. List of Related Services and Completion Schedule

N/A

3. Technical Specifications

A- "Summary of Technical Specifications.:

Item	Name of Goods or Related Service	Technical Specifications and Standards
1	Heavy duty industrial 400V power center FOR ELECTRICAL SUBSTATION (5303) the full specifications as below	3-phase 4 WIRES 0.4KV 50Hz copper bus-bar insulated with color coded PVC sleeve and shrouded with Bakelite sheet , Bus-bar located in separate compartment at the top and horizontal to the power center, design according to IEC standard the full specifications as below
2	Heavy duty industrial 400V power center FOR ELECTRICAL SUBSTATION (3408) the full specifications as below	3-phase 4 WIRES 0.4KV 50Hz copper bus-bar insulated with color coded PVC sleeve and shrouded with Bakelite sheet , Bus-bar located in separate compartment at the top and horizontal to the power center, design according to IEC standard the full specifications as below

B- Detailed specifications: Delivery of TWO Heavy duty industrial 400V 4 WIRES POWER CENTER with the following specifications:

3-phase 4 WIRES 0.4KV 50Hz copper bus-bar insulated with color coded PVC sleeve and shrouded with Bakelite sheet , Bus-bar located in separate compartment at the top and horizontal to the power center

Bus bar rating: - operating withstand current 65KA/1sec , operating peak withstand current 143KA , rated current 5000A

Enclosure: - specially designed for distribution heavy electrical load for industrial applications, indoor instillation protection degree IP4X constructed withstand factory condition shocks and aggressive dust of all type

Material: - 2mm Gauge sheet steel

Surface Treatment: - thermal polymerized polyester epoxy all plastic parts are self extinguishing in particular they are supported for living met part

Power Center characteristics: - the power center should contain nine columns named from left to right as follow:-

Power center for substation 3408:-

Column (1 and 7) :-

Two Incomer feeders A from T3 (in column 1) and B from T4 (in column 7) , each incomer feeder contain

(air circuit breaker drawable type , motorized charging , 4poles rated current 3200A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth

fault , under voltage and short circuit ...etc) with LCD for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor) , 3line-digital multimeter and signal lamps for ON/Off/trip

Three 4 poles MCCB plug in base rated current (250A) , breaking capacity 31.5KA rms/1sec in each column

Column (2 and 8) :-

Each column contain Power factor correction system designed for load 3200A , this system must be fed from drawable circuit breaker mounted in same rack , the system consist of (MCCB , contactors , capacitors controlled by recent programmable device with LCD for setting , monitoring)

Column (3 and 9) :-

Each column contain 3 air circuit breakers drawable type , motorized charging , 4poles rated current 1000A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault and short circuit ...etc) with LCd for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor) for each breaker

NOte:- One of these 3 breakers tagged as ASB 3408 -A (in column 3) and ASB 3408 -B (in column 9)

Column (4 and 6):-

Each column contain two air circuit breakers drawable type , motorized charging , 4poles rated current 2000A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault and short circuit ...etc) with LCD for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor) for each breaker Note: in column 4 one of these two breakers

tagged as MCC 3408-A and the other tagged as MCC 4403-A

In column 6 one of these two breakers tagged as MCC 3408-B and the other tagged as MCC 4403-B

Column (5) contain:-

Bus –tie , air circuit breaker drawable type , motorized charging , 4poles rated current 3200A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault and short circuit ...etc) , LCD for (setting , monitoring and measuring of current - voltage power factor...etc) ,phase sequence protection , Auto-manual operation , interlock between two feeders with automatic change over ,3line-multimeter for both side, voltage indicator for both side and signal lamp for On/Off

Two 4-poles Molded case circuit breaker (MCCB) 250A ,400V , 50 Hz , plug in –base , breaking capacity 31.5KA/1sec

Power Center for substation 5303

Column (4 and 6)

Two Incomer feeders A from T1 (in column 4) and B from T2 (in column 6) , each incomer feeder contain

(air circuit breaker drawable type , motorized charging , 4poles rated current 3200A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault , under voltage and short circuit ...etc) with LCD for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor) , 3line-digital multimeter , and signal lamps for ON/Off/ trip

Three 4poles Molded case circuit breaker (MCCB) plug in base rated current (250A) , breaking capacity 31.5KA rms/1sec in each column

Column (1 and 9)

Each column contain:-

Power factor correction system designed for load 3200A , this system must be fed from drawable circuit breaker mounted in same rack , the system consist of (MCCB , contactors , capacitors controlled by recent programmable device with LCD for setting , monitoring)

Column (2 and 8)

Each column contain:-

3 air circuit breakers drawable type , motorized charging , 4poles rated current 1000A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault and short circuit ...etc) with LCD for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor)for each breaker and signal lamp for On/Off

N0te:- One of these 3 breakers tagged as ASB -A (in column 2) and ASB -B (in column 8)

Column (3 and 7)

Each column contain:-

two air circuit breakers drawable type , motorized charging , 4poles rated current 2000A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload ,earth fault , under voltage and short circuit ...etc) with LCD for setting , monitoring and measuring of current , voltage ,power factor) for each breaker

N0te:-in column 3 one of these two breakers tagged as MCC 5303-1 feeder-1 and the other tagged as MCC 5303-2 feeder 1

In column 7 one of these two breakers tagged as MCC 5303-1 feeder 2 and the other tagged as MCC 5303-2 feeder 2

Column (5)contain

Bus –tie , air circuit breaker drawable type , motorized charging , 4poles rated current 3200A , breaking capacity 65KA(rms)/1sec , control voltage 110Vdc , recent microprocessor protection device (overload , earth fault , under voltage and short circuit ...etc) , LCD for (setting , monitoring and measuring of current - voltage -power factor...etc) ,phase sequence protection , Auto-manual operation , interlock between two feeders with automatic change over ,3line-digital multimeter for both side ,voltage indicator for both side and signal lamp for On/Off

Two 4-poles Molded case circuit breaker (MCCB) 250A, 400V, 50 Hz, plug in –base, breaking capacity 31.5KA/1sec

General notes:-

Incoming feeder (A+B) ,3200A circuite breaker must be tripped if an external contact is tripped

All drawable circuit breaker must have test position and (ON/OFF/TRIP) indicator lamps Cable inlet of each incoming feeder from top and the outgoing feeder from bottom

Manufacturer:

NOTE: - (ASSEMBLING COMPANY IS NOT ACCEPTABLE)

Origin: - West Europe, USA, JAPAN

If protection device can be sit by pc , All pc-cable and licensed software should be provided with offer (qty :3)

4. Drawings

n/a

Note:-

*three printed and soft copies of all document (drawindgs , tests and catalouges) should be provided

5. Inspections and Tests

The following inspections and tests shall be performed:

List of Inspections and Tests		
Line Item No.	Brief Description of Item	Inspection and/or Test
1	Heavy duty industrial 4wires 400V power center	- All necessary tests according to IEC standers -Quality insurance certificate of design , assembly and wholesale marketing of products of heavy duty power distribution, ISO 9001

Section Seven: General Conditions of the Contract: السابغ: الشروط العامة للعمء CThoen tContractsract

لعموء ءءةً ز السلء for of Supplying Commodities

Section Seven: General Conditions of the Contract	التعارف وثائك العمء	.0
..... 59	الاحءال والفساء الءفسر اللءة	.0
1- Definitions	المشروع المءشءرن اهلاء مءءم	.8
..... 59	العطاء مءءراء الءبئع المانون	.4
2- Contract Documents	الحاكم حل النزاعات الءفءش	.5
..... 60	والمراجعة من المءشءري	.6
3- Corruptions		.7
and Fraud 60		.8
4- Interpretation 60	خطأ! الإءارة المرءة عر معرفة.	.9
5- Language 60	خطأ! الإءارة المرءة عر .	.00
6- Joint Venture or Group of Companies or		.00
Organizations .. 62		.00
7- Qualification 62		.00
8- Notification Memos		.00
..... 63	نطاق الءءهز	.08
9- Governing Law	الءسلم والوئائك	.04
..... 63	مسؤولة المءهز	.05
10- Settlement of Disputes	سعر العمء	.06
..... 63	شروط الءفع	.07
11- Audit and Review by the Buyer	الضرائب والرسوم	.08
..... 63	ضمان حسن الءاء	.09
12- Scope of Supply	ءموق النشر	.00
..... 64	المعلوماء السرة	.00
13- Delivery and Documents	عموء المماولات الءانوة	.00
..... 64	المواصفات	.08
14- Supplier's Responsibilities	والمماوالمماؤس	.04
..... 64	الءغلف والمسءنءاء	.05
15- Contract Price	الءامن	.06
..... 64	النمل	
16- Terms of Payment		
..... 64		
17- Taxes and Fees		
..... 65		
18- Good Performance Guarantee	الاءءبار والءءص	
..... 65	الهندساالهندس	
19- Copy rights		
..... 65		
20- Confidential Information		
..... 65		
21- Subcontracts		
..... 66		

22- Specifications and Standards	67
23- Packaging and Documents	67
24- Insurance	67
25- Transportation	68
26- Test and Engineering Inspection	68

27- Delay Penalties	69
---------------------	----

28- Manufacturer's Guarantee	69
29- Indemnification for Patents	70
- Limits of Liability	71

27. التعويضات الممطوعة

08. ضمان المصنع

09. التعويض عن براءات الاختراع